



Publicado por la División de Asuntos Internacionales de la Municipalidad de Tsukuba y editado por el Comité de Coordinadores de Relaciones Internacionales.

Dirección: Konda 1979, Tsukuba, Ibaraki, código postal 305-0018.

☎ 029-857-3132 Fax 029-857-9016 ✉ ctz030@info.tsukuba.ibaraki.jp 🌐 www.city.tsukuba.ibaraki.jp

En esta edición:

- ✿ [Información sobre eventos](#)
- ✿ Calendario de la Biblioteca Central
- ✿ Salas de consulta para extranjeros de Tsukuba
- ✿ Oportunidades de intercambio internacional en Tsukuba
- ✿ [El aviso para el pago del impuesto del Seguro Nacional de Salud](#)
- ✿ Calendario de salud
- ✿ Primer paso hacia una sociedad con menos dióxido de carbono
- ✿ Empiezan las clases de japonés para la temporada de otoño
- ✿ Vigésimo quinto festival internacional de música en Tsukuba

Población actual de Tsukuba

211.606

Extranjeros en Tsukuba

7.364

Editoras responsables de esta edición:

Laura C. Acosta Amin y

Johana Fajardo Castro.

Ruinas de Hirasawa-kanga

Las ruinas de Hirasawa, de más de 1000 años de antigüedad, serán proclamadas patrimonio histórico nacional. Actualmente se tiene reconstruida una parte de un almacén de altura dentro del área inmensa de las ruinas. En un evento único de una noche, los senderos se llenarán de antorchas y los edificios de estas ruinas se iluminarán. Participe en este evento donde se conjugará la magia de un paisaje evocativo de eras pasadas.

Fecha: 22 de agosto (sábado), de 6pm a 9pm (en caso de lluvia se trasladará al 23)

Lugar: Ruinas de Hirasawa-kanga (Tsukuba-shi, Hirasawa 353)

Entrada gratis. Los sitios de parqueo son escasos.

Informes: Comisión de educación de Tsukuba, Oficina del Patrimonio Cultural, 029-836-1111

Festival de girasoles

En un área casi tan amplia como el Tokyo Dome se exhibirán alrededor de 1.200.000 girasoles. Contendrá un jardín en el que por una módica suma usted podrá cortar girasoles y llevarlos consigo. Entrada gratis.

Fecha: del 22 de agosto (sábado) al 30 (domingo)

Lugar: Villa de los Girasoles (Himawari no Sato) (Ibaraki-ken, Chikusei-shi, Miyayama 504)

Informes: Ayuntamiento de Chikusei, División de Comercio y Turismo, 0296-20-1160

Concurso amateur de cerámica

En la región que vio nacer la técnica de kasamayaki se está llevando a cabo un concurso de alfareros amateurs y semiprofesionales. Vajillas, floreros y vasos para la cerveza son las posibles especialidades en las que compiten alfareros de alto nivel de todo el país,

Información sobre eventos

exhibiendo alrededor de mil obras. Entrada gratis.

Fecha: del 22 de agosto (sábado) al 6 de septiembre (domingo). Cerrado el 24 y el 31 de agosto. Abierto de 9:30am a 5:00pm (entrada hasta las 4:30pm).

Lugar: Museo de la Cerámica de Ibaraki, segundo piso, galería de los ciudadanos (Kasama-shi, Kasama 2345).

Informes: Colina de las artes industriales de Kasama, Oficina de Alfareros Amateurs, 0296-70-1313.

Festival de Tsukuba 2009

El Festival de Tsukuba es el mayor festival que se realiza en Tsukuba, y tiene lugar cada verano. Entre sus atracciones se encuentran comparsas de danza callejera y presentaciones de danza y canto. El desfile de mikoshi y carrozas está lleno de energía y color, incluyendo entre sus participantes los Nebuta, famosas carrozas coloridas oriundas de Aomori. En los alrededores de la plazoleta de Tsukuba se encuentran diversos puestos de comida.

Fecha: 29 de agosto (sábado), de 12pm a 9pm y 30 de agosto (domingo), de 10am a 9pm.

Lugar: alrededores de la Plazoleta de Tsukuba.

✳ Con el fin de dar paso al desfile, la Tsuchiura Gakuen Sen (entre Nishi y Higashi Oodori) se encontrará cerrada el 29 de agosto de 3pm a 9pm y el 30 de agosto de 1pm a 8pm. Informes: Oficina del Comité Ejecutivo del Festival de Tsukuba, 029-836-1111. URL: <http://www.matsuritsukuba.jp/>

Kirameki Moriya Yumesai-to Festa 2009

Grupos de ciudadanos realizan actos de danza y canto. Además hay puestos de comida y venta de

productos típicos.

Fecha: 29 de agosto (sábado) de 11am a 8pm y 30 de agosto (domingo) de 11am a 6pm.

Lugar: Plazoleta frente a la entrada oeste de la estación de Moriya.

Informes: Ayuntamiento de Moriya, División de Economía, 0297-45-1111

Festival de fuegos artificiales de Joso Kinugawa

Este es un encuentro de fuegos artificiales de gran cualidad artística. Se llevará a cabo un concurso de arte con fuego. El espectáculo central es una colaboración de la música y fuegos artificiales controlada por computador, "Spectacle Hanabi Show, Hanabillusion 2009", que es una invención energética de 8 minutos con 2.000 fuegos artificiales.

Fecha: 29 de agosto (sábado), de 7pm a 8:20pm.

Lugar: Parque de ejercicio de Hashimoto (a 15min a pie de la estación de Mitsukaido de Kanto Tetsudo)

Informes: Comité Ejecutivo del festival de fuegos artificiales de Joso Kinugawa, 0297-22-2121

Carnaval de samba de Asakusa

Este año se realiza 29ª versión del carnaval de samba más grande de Japón, en el que participan 19 equipos de todo el país.

Fecha: 29 de agosto (sábado), de 1:30pm a 6pm (se realizará aún con llovizna)

Lugar: Umamichidoori y Kaminarimondoori, en inmediaciones del Templo Sensouji A 5min a pie de la estación Asakusa del Tsukuba Express, justo al lado de la estación Asakusa de Tokyo Metro Informes: Oficina del Carnaval de samba de Asakusa, 03-3847-0038 URL: <http://www.asakusa-samba.jp/index.htm>

Calendario de la Biblioteca Central (☎856-4311)

		Agosto	Septiembre
Horario de Atención		Martes a viernes de 9:30am a 7:00pm Sábados, domingos y feriados de 9:30am a 5:00pm	
Días en los que no habrá servicio		17, 24, 31	7, 14, 23, 24, 28, 30
Lectura de cuentos para niños	3:00 – 3:30pm	15, 22, 29	5, 12, 19, 26
	3:30 – 4:00pm	22	



Salas de consulta para extranjeros en Tsukuba

El Ayuntamiento de Tsukuba y la Asociación de Intercambio Internacional de Ibaraki abren al público sus consultorios para aconsejar a los extranjeros en cuanto a sus preguntas, dudas y problemas relacionados con la vida diaria.

Sala de consulta del Ayuntamiento de Tsukuba

Horario de atención en inglés: martes 10:00am-12:00pm, 1:00pm-4:45pm (cerrado en días festivos)

Modo de consulta: por teléfono o personalmente (favor confirmar por teléfono el mismo día en caso de ir personalmente). El servicio es gratuito

y se garantiza total discreción. ☎ 029-857-1870

Centro de consulta para extranjeros de la Asociación de Intercambio Internacional de Ibaraki (Mito)

Horario de atención en inglés y japonés: lunes a viernes 8:30am-12:00pm, 1:00pm-5:15pm (cerrado en días festivos)

Atención en español: martes 8:30am-12:00pm, 1:00pm-5:15pm

Modo de consulta: por teléfono o personalmente. Servicio gratis, discreción garantizada. ☎ 029-244-3811

Oportunidades de intercambio internacional en Tsukuba - Haga nuevos amigos en un ambiente agradable para la conversación-

“Salón de Charlas”

Desde Septiembre en las mañanas del tercer jueves de cada mes, abrirá sus puertas el “Salón de Charlas” en el Centro de Información de ciencia de Tsukuba. Esta reunión es una oportunidad para dialogar libremente sobre cualquier tema, por ejemplo, sus ideas y opiniones sobre el trabajo, la familia o los hijos.

Durante la primera reunión contaremos con la presencia de un miembro del grupo de intercambio internacional de Tsukuba proveniente de China, quien hablará sobre la vida en su país de origen. (Las conversaciones se realizarán en Japonés, pero hay traducción disponible al Chino).

Cualquier persona es bienvenida a asistir. No se requiere reservación previa.

Horarios: 17 de septiembre, de 10am a 12m

Lugar: Tsukuba Science Information Center (Tsukuba-shi, Azuma 1-10-1 Tsukuba Center Building, 2do Piso)

Informes: Alcaldía de Tsukuba, Salón de participación conjunta de hombres y mujeres ☎ 029-836-1111

City Chat Café

La Universidad de Tsukuba ha creado el City Chat Café, un espacio para que japoneses y

extranjeros departan amigablemente. Este evento reúne a las personas sin importar edad ni nacionalidad para hablar en inglés mientras beben café. La participación es gratis y no se requiere hacer reserva previa. El City Chat Café se lleva a cabo una o dos veces al mes en el salón Lala Club del centro comercial Lala Garden.

Los próximos encuentros se realizarán el 29 de agosto (sábado), y el 6 y 27 de septiembre (domingo) de 2pm a 4pm.

Informes: Oficina del Café Internacional de la Universidad de Tsukuba

e-mail: icafe@sakura.cc.tsukuba.ac.jp

URL:

<http://www.sakura.cc.tsukuba.ac.jp/~icafe/>

Chattering in English

Este es un encuentro de personas residentes en Tsukuba y alrededores para emplear el inglés como lingua franca. Sin importar acento, edad o lugar de nacimiento, todos están invitados a participar. No se requiere reserva y la participación es gratuita

Fecha y hora: todos los sábados de 2pm a 4pm

Lugar: Centro Comunitario de Azuma (edificio Tsukuba Center, cuarto piso/Tsukuba-shi,

Azuma 1-10-1)

Informes: xxreikoohbaxx@yahoo.co.jp

(Ooba-san)

ynaitoh@hb.tp1.jp (Naitoh-san)



Este mes se envían el aviso para el pago del impuesto del Seguro Nacional de Salud

Al ingresar al Seguro Nacional de Salud, se adquiere el deber de pagar los impuestos del mismo. El dinero recaudado, combinado con el proveniente del país y la prefectura, se emplea luego para aliviar los costos médicos de los beneficiarios del seguro en caso de enfermedades o heridas, y de subsidios por nacimientos o muertes de miembros de la familia. El impuesto del Seguro se cobra a la persona cabeza de familia en cada hogar.

El cobro del impuesto se divide en 6 pagos o periodos. De estos, el valor de los dos primeros periodos se calcula basándose en el pago del año anterior. El cálculo de los cuatro periodos restantes se realiza de acuerdo a los ingresos del beneficiario restando lo que ya fue cancelado en los periodos 1 y 2. La notificación de cuánto debe pagar en los periodos 3 a 6 será enviada a cada hogar el 17 de agosto.

Modo de pago del impuesto

Puede pagar con cualquiera de los siguientes métodos: 1. Pago en bancos autorizados o en la Alcaldía de Tsukuba llevando la boleta del pago, 2. Pago en tiendas de conveniencia con la boleta del pago, 3. Pago por medio de transferencias directamente de la cuenta bancaria (Las personas interesadas en emplear este método deberán realizar el procedimiento adecuado en las ventanillas de las entidades bancarias autorizadas)

Para las personas que no entregaron el

reporte de ingresos del año anterior

Es obligatorio realizar la declaración de ingresos del año anterior para lograr un cálculo correcto del monto a pagar. Diríjase al Departamento de Impuestos de la Alcaldía de Tsukuba para reportar incluso si no tuvo ningún ingreso durante el año anterior. A las familias o personas con pocos ingresos se les ofrece una reducción en el monto a pagar, así:

Número de beneficiarios	Renta total de la familia (miles de yenes)	Ingresos totales de la familia (miles de yenes)	% de descuento
1	330	980	60%
2	575	1.225	40%
3	820	1.470	40%
4	1.065	1.715	40%
5	1.310	1.960	40%
6	1.555	2.205	40%
7	1.800	2.450	40%

Si tiene problemas con el pago de sus impuestos, consulte antes de que se venza el plazo

Existen herramientas para ayudar a las personas que, por algún motivo tienen problemas con el pago del impuesto. Algunas de ellas son: Prolongación de los plazos, pago en cuotas o reducción o exención del monto a pagar (para personas que, por motivos de fuerza mayor,

pierden la capacidad de pago. Este trámite debe ser realizado por lo menos 7 días antes de que venza el plazo).

Puede elegir el tipo de seguro al que quiere ingresar después de jubilarse

Al retirarse de su trabajo, debe devolver el seguro actual a la compañía y adquirir uno nuevo. Antes de hacerlo, revise si puede volverse beneficiario en el seguro de algún otro miembro del hogar que esté trabajando. Si no es posible, deberá escoger entre continuar con el seguro que estaba usando hasta el momento o ingresar al Seguro Nacional, también puede relizar el cambio al Seguro Nacional en cualquier momento.

☛ Ser beneficiario del seguro de un familiar, no requiere pago de afiliación. Debe estar emparentado con el titular del seguro, tener ingresos menores a 1,300,000 yenes anuales y no estar recibiendo indemnización por despido.

☛ Para continuar con su seguro anterior debe realizar los trámites en los 20 días siguientes a la jubilación con la condición de haber estado usando el mismo seguro por más de 2 meses.

☛ El valor de los impuestos del seguro nacional se calcula considerando ingresos del año anterior, valor de las propiedades en su poder y número de personas que se afilian. Tiene un tope máximo de 57.500 yenes mensuales o 49.167 yenes mensuales dependiendo del tipo de seguro.

CALENDARIO DE SALUD

Vacunación Grupal contra la Poliomielitis (Para niños entre 3 y 90 meses de nacidos)		
	Agosto	Septiembre
Centro Médico de Sakura	No habrá vacunaciones	10 y 28
Centro Médico de Yatabe		7 y 25
Centro Médico de Ooho		1

Exámenes médicos para niños de 18 meses		
	Agosto (Nacidos en enero/2008)	Septiembre (Nacidos en febrero/2008)
Centro Médico de Sakura	26	9 y 15
Centro Médico de Yatabe	-	2

Exámenes médicos para niños de 3 años		
	Agosto (Nacidos en julio/2006)	Septiembre (Nacidos en agosto/2006)
Centro Médico de Sakura	25	3 y 8
Centro Médico de Yatabe	19	16

Clínicas de guardia en domingos y feriados (☛)					
Agosto			Septiembre		
16	Tsukuba Tsuji Clinic (868-7170)	6	Sakai Iin (876-3831) Kanou Iin (857-2981)	23	Jiyu-gaoka Iin (876-0888) Kurata Naika Clinic (857-8181)
	Tsukuba Chuo Byoin (867-1211)				
30	Tsukuba Gakuen Byoin (836-1355) Hirose Iin (867-0127)	20	Takasaki Clinic (873-3733) Kashimura Naika Shokaki-ka Clinic (863-0606)	21	Yuukari Iin (874-1531) Tsukuba Byoin (855-0777)
	Kusunose Iin (876-2711) Hirose Clinic (866-0129)				
		22	Onomura Clinic (847-0071) Iioka Iin (857-7526)	23	Kushida Iin (847-2355) Tsukuba Shiritsu Byoin (867-1196)
		27	Toukou-dai Naika Icho-ka Clinic (847-8468) Shibuya Clinic (863-5252)		

¡Usted también puede dar el primer paso hacia una sociedad con menos dióxido de carbono!

La ciudad de Tsukuba planea reducir sus emisiones de dióxido de carbono a la mitad para el año 2030 con el esfuerzo de sus habitantes e instituciones. Parte de esta estrategia es la reducción de 1kg de CO₂ por persona al día, denominándolo como “un movimiento de 200.000 personas × reducción de 1kg de CO₂ por persona al día”. ¿Cómo puede colaborar usted? He aquí algunos ejemplos:

Reducir el tiempo de ducha en un minuto: 74g menos

Apagar la caja de automáticos cuando no se use la energía eléctrica: 65g menos

Recorrer un trayecto de 2km en vehículos de servicio público: 180g menos

Elevar la temperatura del aire acondicionado en 2°C: 83g menos

Utilizar bolsa propia para el mercado: 62g menos

Apagar el televisor cuando no se está viendo: 13g menos

Reducir el uso de computadora (de escritorio) en una hora: 13g menos

Cambiar las bombillas(focos) candentes por bombillas fluorescentes: 45g menos

No permitir que el fuego de la cocina esté por fuera de la superficie de la olla: 5g menos

No llenar demasiado la nevera: 18g menos

Apagar la olla arrocera apenas termine de cocinar: 37g menos

Reducir el uso del aire acondicionado en una hora: 26g menos

Empiezan las clases de japonés para la temporada de otoño

Estas lecciones de japonés están dirigidas a los residentes extranjeros de la ciudad de Tsukuba. Se llevarán a cabo todos los martes desde el 29 de septiembre de 2009 hasta el 30 de marzo de 2010(módulos 1, 2 y 5) y todos los jueves desde el 1 de octubre de 2009 hasta el 18 de marzo de 2010 (módulos 3, 4 y 6). El total de clases es de 20 lecciones.

Lugar: Tsukuba Capiro (Tsukuba-shi, Takezono 1-10-1)

Hora: 6:30pm a 8:00pm

Costo: 6000 yenes más gastos de material educativo (5000 yenes para personas que ya hayan empezado a tomar estos cursos antes). El costo de matrícula se paga el día de inscripción y no tiene reembolso.

Inscripción: llene el formulario que se puede descargar desde la página web y entreguelo a la Fundación cultural de Tsukuba.

Clase	Nivel	Texto
Japonés 1	Principiantes	<i>Nibongo 45 Jikan</i>
Japonés 2	Personas que han estudiado más de 50 horas de japonés. Pueden presentarse y leer hiragana y katakana.	<i>Nibongo 45 Jikan</i>
Japonés 3	Personas que han estudiado más de 100 horas de japonés. Comprenden el calificativo de los sustantivos y pueden escribir en hiragana y katakana.	<i>Nibongo Tsugi no 45 Jikan</i>
Japonés 4	Personas que han estudiado más de 150 horas de japonés. Pueden expresar sus deseos e intenciones y hablar en oraciones completas.	<i>Nibongo Tsugi no 45 Jikan</i>
Lectoescritura	Personas que desean estudiar hiragana, katakana y kanji.	<i>n/a</i>
Reunión de japonés	Personas que han estudiado más de 200 horas de japonés y se encuentran por encima del nivel 3 del Nouryoku Kentei. Personas que pueden expresarse (aunque insuficientemente) respecto de diversos temas.	<i>n/a</i>

Vigésimo quinto festival internacional de música en Tsukuba

El festival internacional de música en Tsukuba reúne cada otoño a destacados artistas extranjeros en un gran concierto de música clásica. Especialmente este año se celebrarán las obras de Wolfgang Amadeus Mozart con el título del “festival de Mozart en Tsukuba”.

(No se permite la entrada de niños preescolares excepto la presentación No.2, Tsukuba friendship concert.)

Lugar: Nova Hall (Tsukuba-shi, Azuma 1-10-1)

Precio de entrada: ¥1000, ¥5000-9000 y ¥2000-4000.

Los tiquetes se pueden adquirir en el Nova Hall o Tsukuba Capiro, etc.

Informes: Tsukuba Cultural Foundation, 029-856-7007 (cerrado los lunes)

URL: <http://tsukubacity.or.jp/info/>

【Presentaciones del festival】

1. Dieter Flury & Robert Nagy & Hiromi Okada: 14 de Sep. 19:00 ~
2. Tsukuba Friendship Concert: 27 de Sep. 15:00 ~
3. Concierto de Violín Sonata Vol.1: 9 de Nov. 19:00 ~
4. Recital de Duo, Werner Hink & Matthias Hink: 10 de Nov. 19:00 ~
5. Werner Hink & Matthias Hink & Orquesta de cámara Tokyo harmonia: 13 de Nov. 19:00 ~
6. Filarmónica de Viena Piano trío: 19 de Nov. 19:00 ~
7. Jazz concert, Don Friedman meets Nancy Harrow: 23 de Nov. 15:00 ~
8. Concierto de Violín Sonata Vol. 2: 29 de Nov. 15:00 ~
9. Panocha Quartet: 4 de Dic. 19:00 ~
10. Orquesta sinfónica de Praga & Mariko Senju: 15 de enero 19:00 ~